

Como Vestir o <i>Yukata</i>P1
Aviso Sobre a Vacinação Contra o COVID-19P2, P3
Você Conhece a História de Onatsu e Seijuro?P4

Informativo editado pelos voluntários da
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
<https://www.himeji-iec.or.jp/>

Como Vestir o *Yukata*

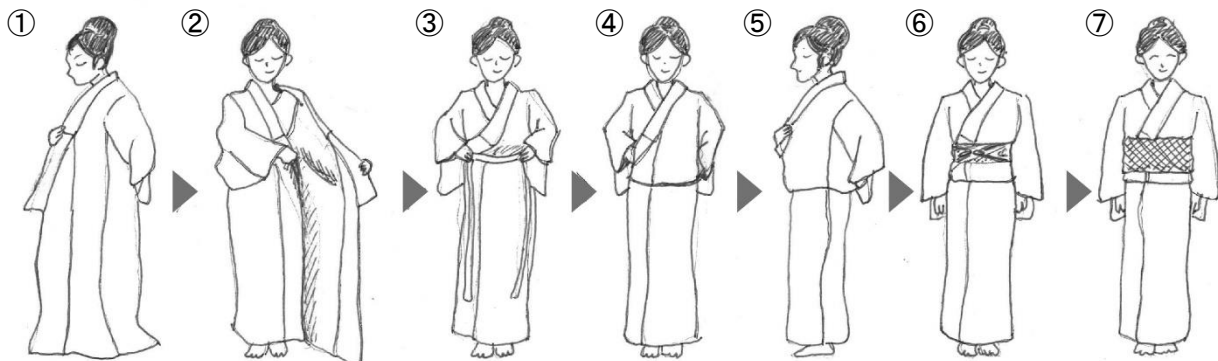
◆ O que preparar

Yukata, 2 *Koshihimo* (faixas (feito de pano) para amarrar o *yukata*), *Obi* (uma faixa ornamental usada para amarrar o *yukata*)

Datejime (uma faixa de pano macio de 10cm de largura) ※Este item é opcional.

◆ Como vestir o *Yukata*

Antes de começar, fazer a maquiagem e o cabelo. É melhor usar uma roupa de baixo própria para o *yukata* ou um *tank top* com gola bem larga, feito de tecido para absorver o suor.



- ① Alinhar as golas da direita e esquerda e segurá-la com uma das mãos. Com a outra mão, ajustar para que o *yukata* fique no centro das costas.
- ② Colocar a gola direita na axila do lado esquerdo e depois, a gola esquerda por cima.
※Ajustar o comprimento do *yukata* levantando-o para esconder os tornozelos.
- ③ Amarrar a faixa (*koshihimo*) cruzando-a nas costas e amarrando-a bem firme na frente. Depois, esticar as rugas na parte inferior do *yukata* e ajustar o seu comprimento.
- ④ Colocar as mãos pela abertura abaixo da manga e ajustar o excesso do tecido na parte superior esticando as suas rugas e abaixando-as.
- ⑤ Puxar o centro das costas do *yukata* para abrir um espaço de aproximadamente 10cm atrás do pescoço. As golas devem ser cruzadas na frente da cavidade da garganta.
- ⑥ Amarrar a faixa (*koshihimo*) logo abaixo do peito e esticar as rugas das axilas. Amarrar a faixa (*datejime*) por cima da faixa (*koshihimo*) para escondê-la.
- ⑦ Amarrar o *obi* por cima da faixa (*datejime*). Fica bem mais fácil se usar um *obi* com um formato definido desde o início chamado de “*tsukuri obi*”.

Aviso Sobre a Vacinação Contra o COVID-19

A vacinação contra o COVID-19 já começou no Japão. Receber a vacina dando o seu consentimento, compreendendo a eficácia da vacina e os riscos dos efeitos colaterais.

● Processo da vacinação

1. Quando chegar o cupom gratuito da vacinação, checar quando poderá receber a vacina.



2. Quando chegar a sua vez, faça a reserva através da Central de Atendimento de Himeji, tel. 050-5526-1090 ou através do Sistema de Reserva abaixo:



<https://v-yoyaku.jp/282014-himeji>

3. Receber a vacina.

Levar :

- Cupom de vacinação gratuito.
- Documento de identidade (carteira de motorista, cartão do Seguro de saúde, etc.)

※ Use roupas que facilitem o acesso ao ombro, como roupas de manga curta.

Uma pessoa com uma condição médica subjacente deve consultar o médico antes de receber a vacina.

- ① Se você tem um médico da família, faça uma consulta antes de fazer a reserva.
- ② Se você não tem um médico da família, faça primeiro a reserva e no dia da vacinação faça a consulta ao preencher o questionário médico ou quando for fazer o exame médico preliminar antes de receber a vacina. Caso tenha a Caderneta de Medicamentos, trazê-la.

● Cupom de vacinação gratuito

Você pode receber a vacina contra o COVID-19

É gratuito.

A época da vacinação varia de acordo a idade, etc.

Não jogue fora este cupom.

Cupons de Vacinação

Quando não puder ser vacinado após o Exame Médico.

Certificado de Vacinação

Cupom

Cupom

Cupom

Cupom

Para os que irão ser vacinados :

- Trazer o documento inteiro.
- Não descolar os cupons.
- Não jogue fora o Certificado de Vacinação mesmo após terminar a vacinação.

Nome, Endereço
Data de nascimento

Prefeito da Cidade Himeji
KIYOMOTO Hideyasu



● Época da vacinação (previsão)

público alvo	época da vacinação
Idosos nascidos antes de 1 de abril de 1957	já se iniciou
Pessoas com condição médica subjacentes (20 a 64 anos)	depois de agosto
Trabalhadores de estabelecimentos de cuidados aos idosos	
Demais pessoas	

● Números de doses e intervalo

Serão dadas 2 doses. A 1ª e 2ª doses serão vacinas da mesma empresa farmacêutica. O intervalo entre as vacinações depende da empresa farmacêutica. Verificar ao ser vacinado.



● Efeitos colaterais da vacina

Ao ser vacinado contra o COVID-19, poderão ocorrer os seguintes efeitos colaterais :

- Reações alérgicas graves (dor de cabeça, náuseas, erupções na pele, etc.) incluindo a anafilaxia.
- O local onde foi vacinado fica vermelho, inchado ou com dores.
- Febre após a vacinação.

A relação com a vacinação não foi esclarecido, mas há casos em que as doenças crônicas pioraram.

Após a vacinação, terá que aguardar 15 minutos no local para verificar se há efeitos colaterais. Se já teve reações alérgicas graves à vacinação no passado, terá que aguardar 30 minutos.

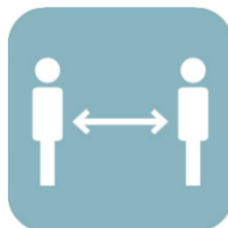
● Sistema de auxílio por danos à saúde devido a vacinação

Existe um sistema para fornecer auxílio, no caso de danos à saúde causados pela vacinação.

Informações : Central de Atendimento Sobre a Vacina contra o Novo Coronavírus do
Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social
Tel. 0120-761770 (Diariamente das 9h da manhã às 9h da tarde)

● O cotidiano após a vacinação

Tenha cuidado com os efeitos colaterais por uma semana após a vacinação. Mesmo tendo recebido a vacina, poderá ser infectado pelo COVID-19. Estão surgindo novas variantes do vírus para os quais a vacinação não tem muito efeito. Vamos continuar tomando medidas contra a infecção, como lavar as mãos, desinfetar as mãos e os dedos, usar máscaras, etc



Você Conhece a História de Onatsu e Seijuro?

Onatsu e Seijuro são os personagens principais de uma triste história de amor que aconteceu de verdade na era *Edo* e foi ambientada em Himeji.



Sinopse

Havia uma filha chamada “Onatsu” em uma pousada chamada Tajimaya, próximo ao castelo de Himeji. A Onatsu se apaixona pelo Seijuro, funcionário do Tajimaya. No entanto, o amor entre duas pessoas de classes diferentes, a filha do dono da pousada e o funcionário, não era permitido naquela época.

Os dois tentam fugir juntos para Osaka mas logo são pegos. Seijuro foi acusado de supostamente sequestrar a Onatsu.

Além disso, na mesma época desapareceu dinheiro do Tajimaya. Seijuro sofre uma falsa acusação pelo roubo do dinheiro. Seijuro é condenado à morte por sequestrar a Onatsu e pelo roubo do dinheiro.

Muito triste pela morte de Seijuro, Onatsu deixa a sua casa e nunca mais ninguém a viu.

◆◆◆ Nota da Edição ◆◆◆

A partir de agora entraremos para um verão quente, mas no Japão sempre tivemos meios para nos refrescar. “Se refrescar com um abanador ou leque”, “ouvir o som dos sinos de vento (*fuurin*)”, “colocar uma cortina de bambu na janela”, “borrifar água (jogar água em um solo quente)”, “vestir um *yukata*”, etc. Utilizar o ar condicionado para evitar a insolação é importante, mas porque não usar esses métodos tradicionais?



Palavras relacionadas com a prevenção de desastres

暴風 ^{ぼうふう} *Boufuu*: Vendaval
(Ex) 暴風雨 ^{ぼうふうう} *Boufuu-u*: Chuva com Vendaval

Pessoas que colaboraram na elaboração deste informativo

Japonês: KUNIMITSU Minako, SHIGETA Fusako, MOCHIZUKI Toshiharu, ITAMI Junko, ISHITANI Hiroshi

Português: NAGAO Misaki, YAMAMOTO Yu, ICHII Rose, NISHIMURA Nelson, OSATO Seidi

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.

Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji: <https://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em setembro. Aguardamos as suas opiniões e impressões. Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português. Por favor, entre em contato conosco.

Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
〒670-0012 Himeji-shi Hon-machi 68-290 Egret Himeji 3º andar
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Email : info-iec@himeji-iec.or.jp